

PALABRAS CONTRA EL OLVIDO



PALAVRAS
CONTRA O ESQUECIMENTO

BUSCADORAS

ESTAS LÍNEAS:

Están cargadas de abrazos al alma.

Les acompañan en su caminar detrás de respuestas.

Llevan reconforto a las lagrimas que de súbito inundaron sus vidas.

En estos mensajes elaborados el día internacional contra la desaparición forzada, jóvenes brasileños se sensibilizan ante el dolor que viven desde que les arrebataron a sus seres queridos, y en cada misiva hacen eco en contra del olvido de quienes aún no vuelven a casa y de quienes son hallados en las fosas.

Cada palabra es un homenaje a su lucha: buscadoras y buscadores de personas desaparecidas en México, para no olvidar su travesía por encontrarlos, pues la indignación y la rabia no conocen nacionalidad.

Las y los desaparecidos nos faltan a todos.

Edna Bravo Luis*
Paraná, Brasil 2019.

Palabras contra el olvido formó parte de las actividades realizadas durante el minicurso "Fuerzas armadas, policías y desaparición forzada de personas" impartido en la Universidad Estatal de Londrina en el marco del IV Simposio Nacional de Historia Militar.

*Edna M. Bravo Luis es Lic. en Psic. (UNAM), Mtra. en Soc. (UFPR) y doctorante en Sociología en la UFPR.

BUSCADORAS

ESTAS LINHAS :

Estão carregadas de abraços à alma.

Os acompanham no seu caminhar atrás de respostas.

Levam conforto às lágrimas que de repente inundaram suas vidas.

Nestas mensagens elaboradas no dia internacional contra o desaparecimento forçado, jovens brasileiros se sensibilizam ante a dor que vivem desde que lhes arrebataram a seus entes queridos, e em cada carta fazem eco contra o esquecimento daqueles que ainda não voltaram para casa e daqueles que são encontrados nas covas.

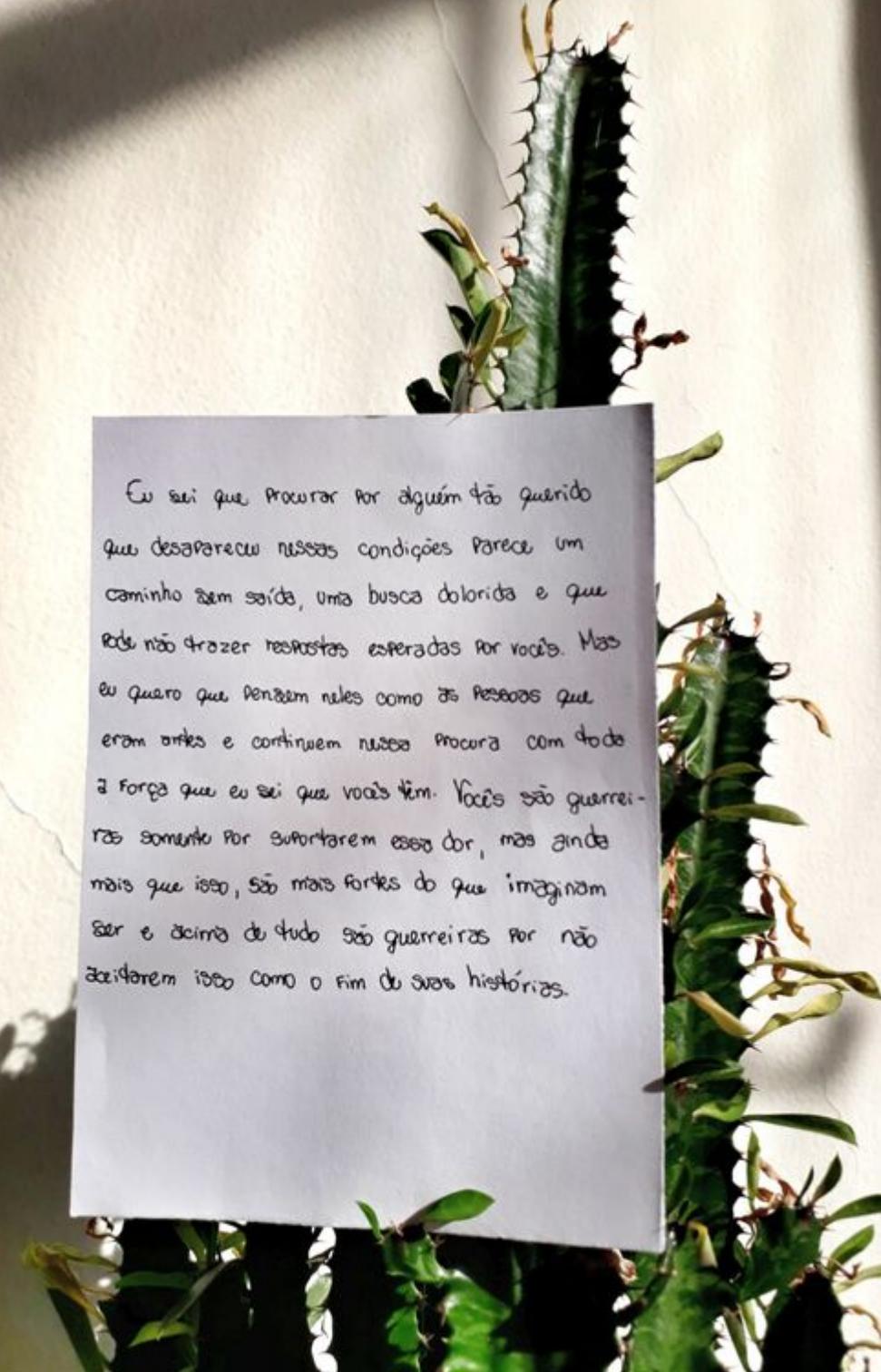
Cada palavra é uma homenagem à sua luta: buscadoras e buscadores de pessoas desaparecidas no México, para não esquecer sua viagem por encontrá-los, pois a indignação e a raiva não conhecem nacionalidade.

As e os desaparecidos nos fazem falta.

Edna Bravo Luis*
Paraná, Brasil 2019.

Palavras contra o esquecimento foi parte das atividades realizadas durante o minicurso "Forças armadas, polícias e desaparecimento forçado de pessoas" ministrado na Universidade Estadual de Londrina no IV Simpósio Nacional de História Militar.

*Edna M. Bravo Luis é Lic. em Psic. (UNAM), Mtra. em Soc. (UFPR) e doutoranda em Sociología pela UFPR.



Eu sei que procurar por alguém tão querido que desapareceu nessas condições parece um caminho sem saída, uma busca dolorida e que pode não trazer respostas esperadas por vocês. Mas eu quero que pensem n eles como as pessoas que eram antes e continuem nessa procura com toda a força que eu sei que vocês têm. Vocês são guerreiras somente por suportarem esse dor, mas ainda mais que isso, são mais fortes do que imaginam ser e acima de tudo são guerreiras por não aceitarem isso como o fim de suas histórias.

"Sé que buscar a alguien tan querido que desapareció en esas condiciones parece un camino sin salida, una búsqueda dolorosa y que puede no traer respuestas esperadas por ustedes. Pero quiero que piensen en ellos como las personas que eran antes y continúen en esa búsqueda con toda la fuerza que sé que tienen. Ustedes son guerreras sólo por soportar ese dolor, pero aún más que eso, son más fuertes de lo que imaginan ser y sobre todo son guerreras por no aceptar eso como el final de sus historias."

Não sou capaz de dizer
que imagino o que sentem,
pais não sou mãe e a dor
da perda e da falta de
informação de um filho deve
ser imensurável, porém a
empatia que sinto me faz
refletir acerca desse sentimento
e espero que quando lerem
se sintam acolhidas e abraça-
das, porque suas vidas e de
seus filhos, sobrinhos, irmãos,
esposos, estarão em minhas
orações!

Não sou capaz de dizer
que imagino o que sentem,

"No soy capaz de decir que imagino lo que sienten, pues no soy madre y el dolor de la pérdida y la falta de información de un hijo debe ser inconmensurable, pero la empatía que siento me hace reflexionar sobre ese sentimiento y espero que cuando lean se sientan acogidas y abrazadas, ¡porque sus vidas y de sus hijos, sobrinos, hermanos, esposos, estarán en mis oraciones!"

das, porque suas vidas e de
seus filhos, sobrinhos, irmãos,
esposos, estarão em minhas
orações!

Em épocas como esta, devemos encarar nossos medos
A morte é inevitável, mas dá pra viver
em paz com ela, nunca serão esquecidos

Que Deus me dê serenidade para aceitar o que não posso
mudar, coragem para mudar o que posso e sabedoria para
reconhecer a diferença.

"En épocas como esta,
debemos enfrentar nuestros
miedos.

La muerte es insuperable, pero
se puede vivir en paz con ella,
nunca serán olvidados.

Que Dios me dé serenidad para
aceptar lo que no puedo
cambiar, coraje, para cambiar
lo que puedo y sabiduría para
saber la diferencia."

"¡VIVO TE LLEVARON!
¡VIVO TE QUEREMOS!

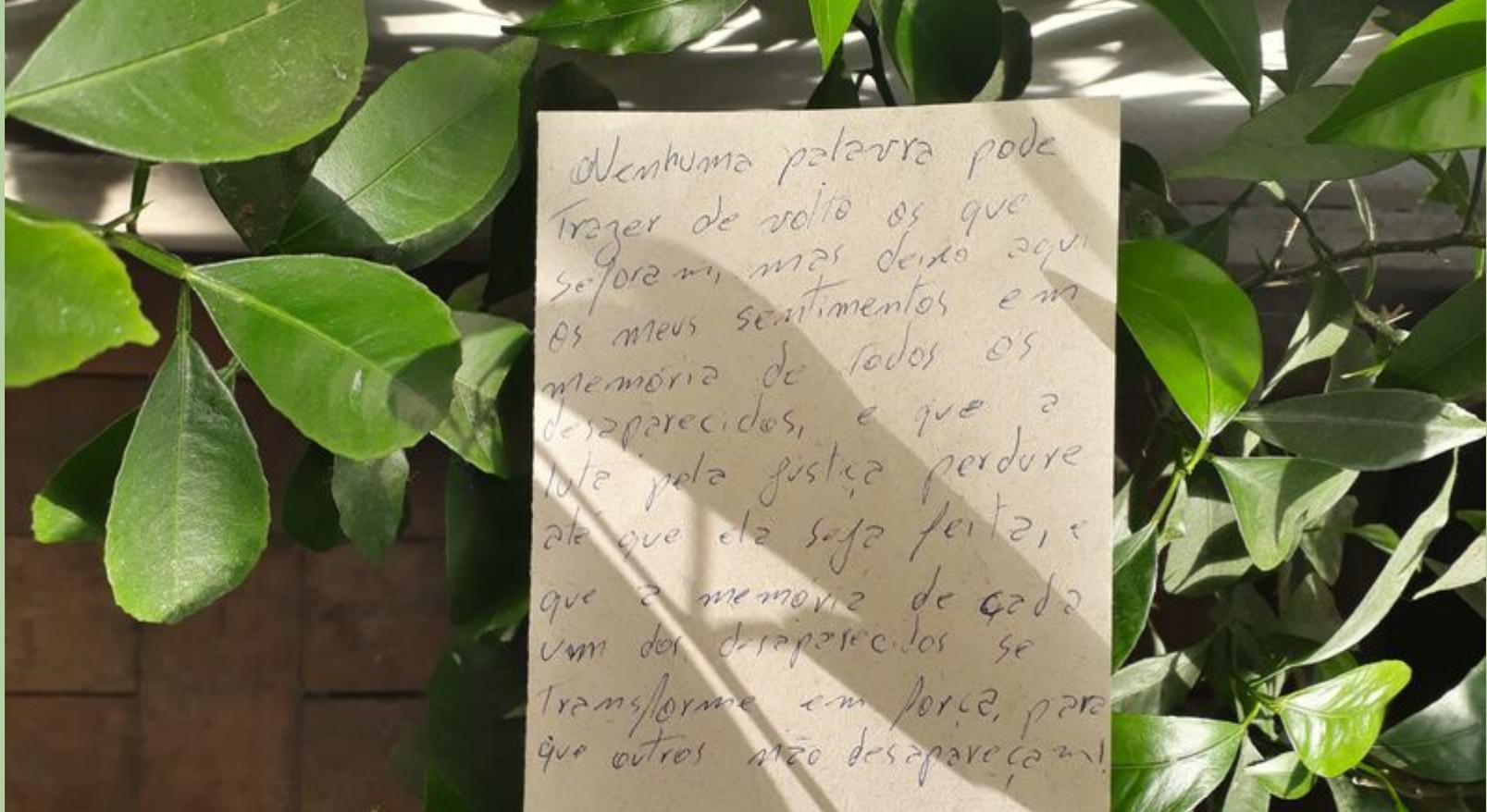
QUE LA REVOLUCIÓN SEA
EL RESCATE DEL RESPETO,
LA VIDA.

¡QUE DESAPAREZCA LA
VIOLENCIA Y LA
EXPLOTACIÓN Y QUE SURJA
LA FRATERNIDAD ENTRE
LOS SERES HUMANOS!"

VIVOS TE LEVARAM!
VIVOS TE QUEREMOS!
QUE A REVOLUÇÃO SEJA
O RESGATE DO RESPEITO, A VIDA.
QUE DESAPAREÇA A VIOLÊNCIA
E A EXPLOTAÇÃO E QUE
SURJA A FRATERNIDADE ENTRE
OS SERES HUMANOS!

"A veces hay que repensar la vida con la ausencia de los que amamos. Les deseo fuerza en este momento."

ÀS VEZES, É PRECISO REPENSAR A VIDA
COM A AUSÊNCIA DAQUELES QUE
AMAMOS. DESEJO-VOS FORÇA NESTE
MOMENTO.



"Ninguna palabra puede traer de vuelta a los que se fueron pero deixo aquí mis sentimientos en memoria de todos los desaparecidos, y que la lucha por la justicia perdure hasta que se haga, y que la memoria de cada uno de los desaparecidos se transforme en fuerza, ¡para que otros no desaparezan!"

Dei que não há palavras o suficiente
para que possa sentir um pouco de
reconforto pois a dor é imensurável e
inimaginável para quem não tem
que lidar com o desaparecimento de
um ente querido ainda mais quando
não se tem notícias sobre o que ocorreu
com essa pessoa. Mas não desista, sua
força, ~~o~~ coragem e determinação são
capazes de te fazer ir além dos limites
da dor. Admiro-te por sua luta e
batalha constantes, sei que consegues.
Coragem! Sinta-se abraçada neste
momento!

Ele foi um herói e você é uma
heroína.

Sei que não há palavras o suficiente
para que possa ver
reconforto pois a dor é
inimaginável para quem
que lidar com o desaparecimento
um ente querido
não se tem notícias
com essa pessoa. Mas
força, coragem e deter-
minação de te fazer ir
da dor. Admiro-te
luta constante,
Coragem! Vinta-se
momento!
Ele foi um herói e você é
heroína.

"Sé que no hay palabras suficientes para que puedas sentir un poco de consuelo pues el dolor es inmensurable e inimaginable para quien no tiene que lidiar con la desaparición de un ser querido aún más cuando no se tiene noticias sobre lo que ocurrió con esa persona. Pero no te rindas, tu fuerza, coraje y determinación son capaces de hacerte ir más allá de los límites del dolor. ¡Te admiro por tus constantes luchas y batallas, sé que consigues coraje! ¡Siéntete abrazada en ese momento!

Él fue un héroe y tú eres una heroína."